

Orçamento N° 668**Informações do Cliente**

MUNICIPIO DE CAMPOS BORGES

Contato: JOSIMAR

CNPJ: 92.406.164/0001-31

Campos Borges - RS - CEP: 99435-000

Telefone: (54) 99118-2632

LOC PRACA 13 DE ABRIL, S/N - CENTRO

Email: peessoal@camposborges.rs.gov.br**Itens do Orçamento**

Código	Descrição	NCM	Quant.	Unit.	Valor Total
VLN	OLEO VALVOLINE 15W40 - BALDE 20 LITROS *	2710.19.32	1,00 BD	670,0000	670,00
VLN	OLEO VALVOLINE 15W40 - BALDE 20 LITROS *	2710.19.32	2,00 BD	670,0000	1.340,00
010203	OLEO VALVOLINE 80W90 - 1 LITRO *	8413.30.30	24,00 LITRO	58,0000	1.392,00
PRD00036	FLUIDO DE FREIO DOT 4 500ML *	3814.00.90	3,00 UN	29,0000	87,00
Subtotal:					3.489,00
IPI:					0,00
ICMS ST:					0,00
Total:					3.489,00

Vencimentos A Vista

Parcela	1
Vencimento	28/04/2025
Valor	3.489,00

Outras Informações

Orçamento - incluído em: 28/04/2025 às 17:39:49

Previsão de Faturamento: 28/04/2025

Orçamento N° 667

Informações do Cliente

MUNICIPIO DE CAMPOS BORGES

Contato: JOSIMAR

CNPJ: 92.406.164/0001-31

Campos Borges - RS - CEP: 99435-000

Telefone: (54) 99118-2632

LOC PRACA 13 DE ABRIL, S/N - CENTRO

Email: peessoal@camposborges.rs.gov.br

Itens do Orçamento

Código	Descrição	NCM	Quant.	Unit.	Valor Total
1000736512 / LF4054	FILTRO DE OLEO MOTOR FL936 WEICHAH *	8421.23.00	1,00 UN	211,5000	211,50
FF5052	FILTRO DE COMBUSTIVEL CUMMINS FL936H *	8421.23.00	1,00 UN	140,0000	140,00
FS1280	FILTRO DE COMBUSTIVEL SECUNDARIO CUMMINS FL936H *	8421.23.00	1,00 UN	140,0000	140,00
KLQ-348D-01	CONJUNTO DE FILTRO DE AR MOTOR (FL936H) CUMMINS Container	8421.31.00	1,00 UN	627,3000	627,30
9F569-31A01010	FILTRO TRANS MISSÃO FL936 *	8421.23.00	1,00 UN	266,0000	266,00
2A0					
9D650-58A03000	FILTRO DE RETORNO DO HIDRAULICO (FL936H) C10-1/2	8421.23.00	1,00 UN	444,9300	444,93
0A1					
B00508+WU-100	FILTRO DO OLEO HIDRAULICO FL936 *	8421.23.00.02	1,00 UN	312,0000	312,00
X100-J					
9G661-59A0500	ELEMENTO FILTRO PILOTO FL936 *	8421.31.00	1,00 UN	120,0000	120,00
03A0					
9F580-35A01010	FILTRO SEPARADOR DE AR DO FREIO FL936H WEICHAH *	8421.31.00	1,00 UN	256,9000	256,90
0A0					
Subtotal:					2.518,63
IPI:					0,00
ICMS ST:					0,00
Total:					2.518,63

Vencimentos A Vista

Parcela	1
Vencimento	28/04/2025
Valor	2.518,63

Outras Informações

Orçamento - incluído em: 28/04/2025 às 17:27:34

Previsão de Faturamento: 28/04/2025



SOMMAC MÁQUINAS E EQUIPAMENTOS LTDA

<https://www.sommac.com.br/>

CNPJ: 32.368.236/0001-71

Inscrição Estadual: 260437018

Inscrição Municipal: 29751

RODOVIA BR 101, 4002 - KM 216

BELA VISTA

Palhoça - SC - CEP: 88135-010

Telefone: (48) 99815-0138

Ordem de Serviço Nº 427

Informações do Cliente

MUNICIPIO DE CAMPOS BORGES

Contato: JOSIMAR

CNPJ: 92.406.164/0001-31

peessoal@camposborges.rs.gov.br

LOC PRACA 13 DE ABRIL, S/N

CENTRO - Campos Borges - RS - CEP: 99435-000

Telefone: (54) 99118-2632

Lista dos Serviços

Descrição do Serviço	Quantidade	Valor Unit.	Valor Total
Deslocamento (Cód. 1401)	518,00	3,20	1.657,60
Mão de Obra (Cód. 1401)	2,50	310,00	775,00
HORA DE VIAGEM	7,00	180,00	1.260,00
Total:			3.692,60
Total do ISS:			0,00

Vencimentos A Vista

Parcela	1
Vencimento	29/04/2025
Valor	3.692,60

Outras Informações

Ordem de Serviço - Incluído em: 29/04/2025 às 14:00:22

Previsão de Faturamento: 29/04/2025



Ronaldo Lempek

Tradutor Público e Intérprete Comercial Inglês – Português

Brazilian Certified Portuguese – English Translator

verificar: (<http://www.jucesc.sc.gov.br/index.php/servicos/tradutores#ingles>)

Registry/Matrícula JUCESC #/nº 228-CPF/MF 099698880-72 – RG. 15229294-9

Rua Capitão Pedro Bruno de Lima, 177, Trindade - CEP 88036-230, Florianópolis - SC

Telefone (48) 3228 2332, e-mail: otradutor.sc@gmail.com (14.06.2021)

Tradução nº 20826

Livro nº 145

Fls nº 251-252

Certifico, que nesta data me foi apresentado um documento consistindo de uma **Declaração** (documento eletrônico enviado pela internet em formato pdf), do qual fiz esta **Tradução Pública** para o português dos detalhes em inglês, cujo teor é o seguinte:



LOVOL CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO LTD
NO75 HUANGHE EAST ROAD QINGDAO EC CHINA

DECLARAÇÃO DE CONCESSIONÁRIA AUTORIZADA

A empresa **SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA**, matriz, com sede na Rodovia BR 101, nº 4002, Galpão A - KM 216, Bairro: Bela Vista, Palhoça/SC, CEP: 88.135-010, registrada na Junta Comercial do Estado de Santa Catarina, sob o NIRE 42207273264 e inscrita no CNPJ sob o nº 47.409.056/0001-68. E, a empresa **SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA**, filial, com sede na Rodovia BR 386, nº 4627, Sala: B, Bairro Berto Círio, Nova Santa Rita/RS, CEP 92480-000, registrada na Junta Comercial do Estado do Rio Grande do Sul, sob o NIRE 43920054779 e inscrita no CNPJ sob o nº 47.409.056/0002-49, são **revenda autorizada LOVOL**, que está autorizada a comercializar nossos produtos, sendo a única revenda **EXCLUSIVA** nos estados de **Santa Catarina e Rio Grande do Sul**.

A empresa SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA e seus técnicos foram treinados para realizar ações preventivas, de garantia e corretivas do portfólio de produtos Lovol.

O Contrato é assinado por e entre LOVOL Construction Machinery Group Co., Ltd., uma empresa estabelecida e existente de acordo com as leis chinesas com seu endereço comercial principal em Qingdao ("o Autorizador") e a outra parte, SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA, uma empresa estabelecida e existente de acordo com as leis do BRASIL com sua região principal de atuação no estado de Santa Catarina e Rio Grande do Sul ("o Distribuidor").

Ambas as partes concordaram em fazer o seguinte consenso para o cumprimento mútuo:

Durante a vigência do Contrato, o Autorizador confirma e o Distribuidor aceita que este se comporte como distribuidor de mercadorias dentro da região indicada. Os direitos e obrigações de ambas as partes estarão estritamente sujeitos ao Contrato.

O Distribuidor é o único autorizado a comercializar nos estados de **Santa Catarina e Rio Grande do Sul** os produtos aqui estipulados a ser distribuídos, Escavadeiras, Pás carregadeiras, Retro escavadeiras, Rolos compactadores e Motoniveladoras, exceto se aprovado de outra forma pelo Autorizador (inclui, mas não se limita a, revenda através do

Distribuidor, suas subsidiárias ou filiais, canais de distribuição de segundo nível e outros meios).

O Distribuidor deve estabelecer um sistema de serviço pós-venda completo e realizar o trabalho em conformidade com os requisitos de serviço do Autorizador, restaurar peças de serviço essenciais para atender aos requisitos de serviço e fornecer aos clientes um trabalho de serviço pós-venda satisfatório.

Esta declaração tem validade de 02 (dois) anos, após assinatura.

Sendo expressão da verdade, firma.

Qingdao, China, 05 de abril de 2023.

Constava carimbo e assinatura [assinado].

Dou Fé, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, 27 de fevereiro de 2024. Esta tradução somente atesta a fidelidade ao documento apresentado, sem assumir qualquer compromisso com o conteúdo ou origem do documento traduzido.

(Segue em anexo cópia do documento traduzido, fornecida pela parte interessada).

Ronaldo Lempek
Tradutor Público e Intérprete Comercial

Esta tradução custou: R\$ 200,00, Tab. B.
Emolumentos cfe, Resolução 03/19 JUCESC,

ASSINADO DIGITALMENTE



LOVOL CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO LTD
NO75 HUANGHE EAST ROAD QINGDAO EC CHINA

AUTHORIZED DEALERSHIP STATEMENT

DECLARAÇÃO DE CONCESSIONÁRIA AUTORIZADA

The company **SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA**, headquarters, headquartered on nº 4002, Highway BR 101, Shed A - KM 216, Bela Vista Neighborhood, Palhoça/SC, CEP: 88.135-010, registered with the Board of Trade of the State of Santa Catarina, under NIRE 42207273264 and enrolled with the CNPJ under nº 47.409.056/0001-68. And, the company **SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA**, branch, headquartered on nº 4627, Highway BR 386 Room: B, Berto Círio Neighborhood, Nova Santa Rita/RS, CEP 92480-000, registered with the Board of Trade of the State of Rio Grande do Sul, under NIRE 43920054779 and registered with CNPJ under No. 47.409.056/0002-49, are an authorized LOVOL dealership, which is **authorized to sell our products**, being the only **EXCLUSIVE** dealership in **Santa Catarina** and **Rio Grande do Sul** states.

The company SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA and its technicians were trained to carry out preventive, guarantee and corrective measures for the LOVOL product portfolio.

*A empresa **SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA**, matriz, com sede na Rodovia BR 101, nº 4002, Galpão A - KM 216, Bairro: Bela Vista, Palhoça/SC, CEP: 88.135-010, registrada na Junta Comercial do Estado de Santa Catarina, sob o NIRE 42207273264 e inscrita no CNPJ sob o nº 47.409.056/0001-68. E, a empresa **SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA**, filial, com sede na Rodovia BR 386, nº 4627, Sala: B, Bairro Berto Círio, Nova Santa Rita/RS, CEP 92480-000, registrada na Junta Comercial do Estado do Rio Grande do Sul, sob o NIRE 43920054779 e inscrita no CNPJ sob o nº 47.409.056/0002-49, são **revenda autorizada LOVOL**, que está autorizada a comercializar nossos produtos, sendo a única revenda **EXCLUSIVA** nos estados de **Santa Catarina** e **Rio Grande do Sul**.*

A empresa SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA e seus técnicos foram treinados para realizar ações preventivas, de garantia e corretivas do portfólio de produtos LOVOL.





LOVOL CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO LTD
NO75 HUANGHE EAST ROAD QINGDAO EC CHINA

The Agreement is signed by and between, LOVOL Construction Machinery Group Co. Ltd., a company established and existing as per Chinese laws with its main business address in Qingdao ("the Authorizer") and the other party, SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA, a company established and existing as per BRAZIL laws with its main business acting region of Santa Catarina and Rio Grande do Sul states ("the Distributor").

O Contrato é assinado por e entre LOVOL Construction Machinery Group Co., Ltd., uma empresa estabelecida e existente de acordo com as leis chinesas com seu endereço comercial principal em Qingdao ("o Autorizador") e a outra parte, SOMMAC IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LTDA, uma empresa estabelecida e existente de acordo com as leis do BRASIL com sua região principal de atuação no estado de Santa Catarina e Rio Grande do Sul ("o Distribuidor").

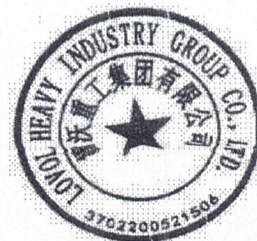
Both parties hereto agreed to make the following consensus for mutual compliance:

Ambas as partes concordaram em fazer o seguinte consenso para o cumprimento mútuo:

During the term of the Agreement, the Authorizer confirms and the Distributor accepts that the latter shall behave as the distributor for goods within the region as stated. Both parties' rights and obligations shall be strictly subject to the Agreement.

Durante a vigência do Contrato, o Autorizador confirma e o Distribuidor aceita que este se comporte como distribuidor de mercadorias dentro da região indicada. Os direitos e obrigações de ambas as partes estarão estritamente sujeitos ao Contrato.

The Distributor is the only one authorized to commercialize in the states of **Santa Catarina** and **Rio Grande do Sul** the products stipulated herein to be distributed, Excavators, Wheel Loaders, Backhoe Excavators, Compactor Rollers and Motor Graders, unless otherwise approved by the Authorizer (includes, but not limited to, resale through Distributor, its subsidiaries or affiliates, second-tier distribution channels and other means).





LOVOL CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO LTD
NO75 HUANGHE EAST ROAD QINGDAO EC CHINA

*O Distribuidor é o único autorizado a comercializar nos estados de **Santa Catarina e Rio Grande do Sul** os produtos aqui estipulados a ser distribuídos, Escavadeiras, Pás carregadeiras, Retro escavadeiras, Rolos compactadores e Motoniveladoras, exceto se aprovado de outra forma pelo Autorizador (inclui, mas não se limita a, revenda através do Distribuidor, suas subsidiárias ou filiais, canais de distribuição de segundo nível e outros meios).*

The Distributor shall establish a complete after-sales service system and carry out the work in accordance with the Authorizer's service requirements, restore essential service parts to meet the service requirements and provide customers with satisfactory after-sales service work.

O Distribuidor deve estabelecer um sistema de serviço pós-venda completo e realizar o trabalho em conformidade com os requisitos de serviço do Autorizador, restaurar peças de serviço essenciais para atender aos requisitos de serviço e fornecer aos clientes um trabalho de serviço pós-venda satisfatório.

This declaration is valid for 02 (two) years after signature.

Esta declaração tem validade de 02 (dois) anos, após assinatura.

Being an expression of the truth, firm.

Sendo expressão da verdade, firma.

Qingdao, China, 05 de abril de 2023.



LOVOL CONSTRUCTION MACHINERY GROUP CO., LTD.

Authorizer: LOVOL Construction Machinery Group Co., Ltd.
Authorized representative

PROTOCOLO DE ASSINATURA(S)

O documento acima foi proposto para assinatura digital na plataforma IziSign. Para verificar as assinaturas clique no link: <https://www.portaldeassinaturas.com.br/Verificar/5AD2-D4FA-3C76-CCE3> ou vá até o site <https://www.portaldeassinaturas.com.br:443> e utilize o código abaixo para verificar se este documento é válido.

Código para verificação: 5AD2-D4FA-3C76-CCE3



Hash do Documento

12C34AF01259B28E94DCA60763E9F6E3EDDBE204EADFB2704CB1944ED060A44E

O(s) nome(s) indicado(s) para assinatura, bem como seu(s) status em 27/02/2024 é(são) :

☒ Ronaldo Lempek (Signatário) - 099.698.880-72 em 27/02/2024

18:19 UTC-03:00

Tipo: Certificado Digital

